

# 『浜松中納言物語』をめぐる言葉の「異郷」について ——池辺義象・三島由紀夫・中村真一郎における——

大原理恵\*

## 要旨

平安時代後期の物語『浜松中納言物語』には、様々な次元の「異郷」が組み込まれている。しかし、この作品において最も重要な「異郷」は「異国」である。平安時代の物語としては特異とされる「異国」を主要な舞台とするこの作品のあり方は、それ故に魅力的とされる一方で、その異国描写にとまどいを感じ、時代的制約を理解した上でなければ受容することができない、というような評価もなされてきた。

おそらくきわめて狭い範囲の、決して「異国」の地を踏むことのない読者を想定して綴られたと思われるこの物語を、作者が想像もしなかったであろう世界の中にいる者（例えば現代の我々）は、どのように読めばよいのであろうか。だが、何らかの意味で「異郷」を持たない読者はいない。そして「異郷」を物語る作品が必然的に孕む問題に、この物語もまた向き合ったはずである。読者と作品の接点を求める手がかりとして、『浜松中納言物語』を取り巻く幾つかの近代の文学作品を取り上げ、それらの距離感を測りながら、この物語の「異郷」に込められたものを考える。

キーワード：菅原孝標女、池辺義象、豊饒の海、中村真一郎、異言語

---

\* 東北大学学術資源研究公開センター助教

# 『濱松中納言物語』中有關「異鄉」的詞語 ——透過池邊義象・三島由紀夫・中村真一郎的方法——

大原理恵\*

## 摘要

平安時代後期的物語『濱松中納言物語』中描繪著各種次元的「異鄉」，但是其中最重要的「異鄉」是「異國」。本作品的主要舞臺是「異國」，以平安時代的物語來說此設定相當特殊，也因此爲此作增添了不少魅力，但是也有人對這種異國描寫感到困惑，若未理解其時代的制約則無法平心閱讀。

當初作者在創作時，假想的讀者群或許是極爲狹窄範圍的、不會去「異國」的人們，那麼作者始料未及的讀者（例如身處現代的我們）該如何讀解這篇作品呢？但是，從某些意義上來說，每個讀者心中都有「異鄉」，而且這個作品應該也面對了所有描述「異鄉」的作品所必然產生的問題。爲了尋求讀者理解作品的線索頭緒，筆者將利用幾部與『濱松中納言物語』有關的近代文學作品，忖測『濱松中納言物語』與這些近代作品之間的距離感，來思考『濱松中納言物語』中的「異鄉」所蘊含的意義。

關鍵詞：菅原孝標女、池邊義象、豐饒之海、中村真一郎、異言語

---

\* 東北大學學術資源研究公開中心助教

# **Regarding 'Strange Land' through the Language of Hamamatsu Chunagon Monogatari : In Ikebe Yoshikata, Mishima Yukio and Nakamura Shinichiro**

Ohara, Rie<sup>\*</sup>

## **Abstract**

Strange lands of various dimensions are incorporated in Hamamatsu Chunagon Monogatari, a story in the Late Heian Period. The most significant one in this work is 'a foreign country.' It is deemed to be peculiar as a literary opus in the Heian period, since it deals with a foreign country as its main stage, which makes the story attractive. On the other hand, it has been evaluated that it makes readers feel confused about the description of the foreign country and could not be readable without certain conditions.

How should the tale, supposedly written for noble woman with no chance to visit any foreign country, be perused by those, including us, whom the author never imagined to be a reader? Everyone has strange lands in some sense, and the author must have faced the problems which are inevitably involved in the stories telling strange lands. Taking up some modern literary works surrounding Hamamatsu Chunagon Monogatari as a clue to seek for the point of contact between readers and works, measuring the sense of distance among them, what is devoted to the strange land in the tale shall be considered.

Keywords: Takasue no Musume, Ikebe Yoshikata, The sea of fertility,  
Nakamura Sinichiro, different language

---

<sup>\*</sup> Assistant Professor of Center for Academic Resources and Archives, Tohoku University